

mellemből a rím sírásként tör fel.  
Bennem, nehéz szárnyú dal köröz,  
nem bízom már senkire örömmel.  
Magam előtt nem sunyíthatok.  
A sekélyről fájdalmat ne zengjek.  
E dalokban más könnye ragyog.  
Számon mások sebe, idegen seb.  
Béke — s csend e kiáltás körül.  
És a csendben felugat a fegyver.  
A szó körül vak düh tömörül.  
Soha így még nem gyűlött az ember.  
Ezért röpül versem nehezen.  
Sírás kése a szárnyába vágott.  
Ezért oly halálos-bús szemem,  
míg nézi e nyers kínú világot.  
Nem kellek... Jó... Mások jöjjenek...  
Szebb ívű lesz tán a dalok röpte.  
De míg gaztettekre könny perereg,  
s hullát vetnek a meszesgödörbe,  
mindörökre sírok, reszketek.  
S ha alacsony ajtónkban halál  
lehel rám a vacogó szelekben,  
mint a vadnak, kit golyó talál,  
megfagy talán sebemen a nyelvem.

IVAN KUPEC<sup>7</sup>

## NE JÖJJ FELÉM, BEATRICE

Ne jöjj felém, halott Beatrice,  
ne közelíts az én kezemhez,  
tenyerem kérges, durva, hihetetlen.  
A kénköves poklot érintettem  
itt a földön, a lúgos életet. Nem a menny  
számára termett, nem éterikus gyönyörökre,  
hanem hogy érdes sziklát, durva követ tapintson.  
Ezüstös ösvényeket a ködből  
az élő szerelem jön felém, ime,  
egem és poklom, az élet fája.

<sup>7</sup> IVAN KUPEC

Lírikus és esszéista. Költői pályája a negyvenes évek elején indult. A felszabadulás után átmenetileg csökkent alkotókedve, s csak 1955-ben jelentkezett verskötetettel. Azok közé tartozik, akik a modern szlovák lírát nem a hangulatfestés vagy a leírás irányában kívánják fejleszteni, hanem a korszerűség útját a gondolatiságban, az intellektuális költészetben keresik. Szlovák irodalmi körökben élénk visszhangot keltett néhány éve megjelent esszékötete, főként a benne közölt Petőfi-tanulmány miatt. (Fordítás: Ne jöjj felém, Beatrice — Bábi Tibor.)